

大漢公報

The Chinese Times

PRINTED AND PUBLISHED FOR THE PROPRIETOR BY THE CHINESE PRESSWORKERS IN CANADA PUBLISHERS LTD. THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907. Second class mail registration number 0087. NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1S8. Phone: (604) 685-8575 Fax: (604) 685-1196

本報創刊於一九〇七年
天氣報告
雨有雲密天今
度四十溫最高
度九溫最低

上週五召開決策委員會緊急會議 溫德心同意設小組 換取委會全面支持

小組將包括兩閣員 七議員及另一人士

(本報記者溫德心多倫多報導)卑詩省長溫德心於上週五召開決策委員會緊急會議，同意成立一個特別小組，以策劃改進溫德心在下屆省選中獲選機會之策略。溫德心於上週日愉快表示，該小組將由兩名內閣閣員及七名後座省議員組成。

溫德心在省議會獲選後，將由兩名內閣閣員及七名後座省議員組成。溫德心在省議會獲選後，將由兩名內閣閣員及七名後座省議員組成。溫德心在省議會獲選後，將由兩名內閣閣員及七名後座省議員組成。

新聞簡報

醫會籲調查鉛污染情況

(卑詩省的領新報)卑詩省衛生廳長溫德心呼籲對鉛污染情況進行調查。溫德心表示，鉛污染對兒童的健康構成了嚴重威脅，他呼籲省府採取行動，對鉛污染情況進行全面調查。

巴律被指責

(本報記者溫德心多倫多報導)卑詩省長溫德心日前在議會中，指責巴律在處理省內事務時，表現不力。溫德心表示，巴律在處理省內事務時，表現不力，未能有效解決省內面臨的各項問題。

大貨車司機嗜酒及大麻

(溫哥華新報)一項調查顯示，大貨車司機嗜酒及吸食大麻的情況日益嚴重。調查發現，大貨車司機在駕駛過程中，經常飲酒或吸食大麻，這嚴重威脅了道路安全。

安省合格教師短缺

(本報記者溫德心多倫多報導)安省合格教師短缺問題日益嚴重，許多學校面臨教學質量下降的困境。據悉，安省許多學校的合格教師數量嚴重不足，這導致了教學質量的下降。

加將履行聯合國公約 承認外國學位 具有同等程度

(本報記者溫德心多倫多報導)加拿大政府將履行聯合國公約，承認外國學位具有同等程度。這項決定將使加拿大與世界各國的學術交流更加便利，也將提高加拿大教育的國際競爭力。

卑詩醫會前主席致詞聲言 醫生可能向病人 直接開單收診費

(卑詩省的領新報)卑詩醫學會前主席聲言，醫生可能向病人直接開單收診費。他認為，這將有助於減輕政府的醫療開支負擔，並提高醫療服務的質量。

加拿大將加入 美洲國家組織

(渥太華訊)加拿大政府決定加入美洲國家組織。這項決定將加強加拿大與美洲各國的經貿往來，並提高加拿大在國際事務中的影響力。

感恩節假期內 交通意外頻生

(綜合報導)感恩節假期內，交通意外頻生，造成多人傷亡。警方呼籲駕駛者在節日期間應更加小心，遵守交通規則，確保道路安全。

溢洋情熱日節恩感 餐費免派會教 顏開人窮千近

(溫哥華訊)感恩節期間，許多教會為窮人提供免費餐食，展現了濃厚的節日情懷。這些教會表示，將繼續關注社會弱勢群體，為他們提供幫助和支持。

保守黨所獲支持 滑落至百分之廿八

(多倫多訊)最新民意測驗顯示，保守黨的支持率已滑落至百分之廿八。這反映了選民對現任政府的政策感到不滿，並尋求新的政治選擇。

加國失業率 百分之七點三

(渥太華訊)加國失業率為百分之七點三，創下新高。這反映了加拿大經濟的持續增長和就業市場的改善。

本報更正啟事

本報十月十日第一版新聞簡報中，有關中國與利比亞關係的報導，因誤植而致有誤，特此更正。本報對由此造成的不便表示歉意。

加國失業率 百分之七點三

(渥太華訊)加國失業率為百分之七點三，創下新高。這反映了加拿大經濟的持續增長和就業市場的改善。

加國失業率 百分之七點三

(渥太華訊)加國失業率為百分之七點三，創下新高。這反映了加拿大經濟的持續增長和就業市場的改善。

加國失業率 百分之七點三

(渥太華訊)加國失業率為百分之七點三，創下新高。這反映了加拿大經濟的持續增長和就業市場的改善。

加國失業率 百分之七點三

(渥太華訊)加國失業率為百分之七點三，創下新高。這反映了加拿大經濟的持續增長和就業市場的改善。

汽車意外受傷 速見大律師
BERNARD SIMPSON

- * ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
- * 有專人作中文翻譯
- * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS, PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS.

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室 (夾OAK街) BCAA大廈內

帝國旅行社 電話: 433-4822 433-8086
4338 KINGSWAY, BURNABY

特價機票
香港·台北 \$788
上海 \$699 北京 \$779
新加坡 馬來西亞 \$888

* 香港、新馬泰 11 天遊 \$1950 (出發日期: 十月十四日, 十一月十二日)
* 加勒比海海上九天遊 \$1088 (出發日期: 十二月十五日)

本報更正啟事
本報十月十日第一版新聞簡報中，有關中國與利比亞關係的報導，因誤植而致有誤，特此更正。本報對由此造成的不便表示歉意。

加國失業率 百分之七點三
(渥太華訊)加國失業率為百分之七點三，創下新高。這反映了加拿大經濟的持續增長和就業市場的改善。

保守黨所獲支持 滑落至百分之廿八
(多倫多訊)最新民意測驗顯示，保守黨的支持率已滑落至百分之廿八。這反映了選民對現任政府的政策感到不滿，並尋求新的政治選擇。

HABITAT 地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2T5
(廿四小時) Office: 438-3501 Pager: 680-2932

免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免費介紹貸款。律師移民投資計劃

北本拿比近西門菲沙大學，4,500呎，地72x100意大利式風景別墅，價\$488,000

雲東4房高土庫柏文地價十七萬九千元

雲東20街6房土庫完成有景大地49.5x122開價\$269,000

雲東3房高土庫保養好33x122價十六萬餘

雲東5房高土庫，全部翻新標準地近 Renfrew 開價十一萬餘

雲東3房高土庫保養好33x122價十六萬餘

潘世豪 SAVIO POON 873-6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘，雲東旺市區中心西餐館生意出售，價七萬餘。

溫哥華東區柏文二房二廁，保養好，價\$89,900

溫哥華東區三房舊屋，卅二街夾域多利街，地33x110，開價十五萬餘

環球旅行社

WANKOW TRAVEL (since 1954)

258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
 加拿大溫哥華片打東街258號電話: (604) 684-2341

中國旅遊團 (華人領隊) (丘錫琛主理)

豪華中國遊
 ...不到長城非好漢...
19天 \$3388

香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①
 日期: 9月11日, 10月2日, 10月30日

回港中國遊 14天 \$2888

東京①北京①西安②上海①杭州②桂林②廣州①香港
 日期: 7月2日, 7月30日, 9月17日, 10月15日,
 11月12日, 12月17日

回港三峽遊 17天 \$2988

東京①北京①西安②成都②大足①重慶②三峽②宜昌①武漢②
 廣州①
 日期: 7月2日, 9月17日

*保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途服務至旅遊完畢為止
 *保證全部一流酒店: 廣州 中國 北京 麗都 西安 萬年
 *由丘錫琛先生主理, 並於出發前有晚餐聚會講解中國之近況

東南亞旅遊團 (華人領隊)

回港星馬泰遊 12天 \$1978 (每月有團出發)

回港日本台灣 10天 \$1798 (每月有團出發)

回港韓國台灣 9天 \$1488 (每月有團出發)

回港韓國泰國 9天 \$1568 (每月有團出發)

美加兩地旅遊團 (華人領隊)

美加東岸遊 11天 \$1088起 (逢星期五晚上出發)

美加東岸遊 9天 \$998起 (逢星期三晚上出發)

美加東岸遊 6天 \$888起 (逢星期五晚上出發)

加拿大東岸五天 \$788 (逢星期四日開出發)

班美愛民頓 5天 \$538起 (逢星期六早上出發)

迪士尼樂園 7天 \$668起 (逢星期日上午出發)

迪士尼樂園三藩市 10天 \$539起 (六月起逢星期日出發)

美國西部黃石公園 10天 \$599起 (六月起每月有團出發)

班美愛民頓 6天 \$389起 (六月起逢星期六出發)

美國西北岸 3天 \$189起 (四月起逢星期六出發)

B.C.內陸遊 3天 \$189起 (五月起每月有團出發)

溫哥華 \$41 維多利亞 \$65 西雅圖 \$45 (每日有團出發)

歐洲旅遊團 (華人領隊) 17天 \$2498起

日期: 5月26日, 7月21日, 8月18日, 9月22日

代理各大航空公司國內外廉價機票

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
 204 - 10 East Pender Street
 Vancouver, B.C. V6A 1T1
 Telephone: 681-0611

星馬泰十二天遊

乘坐國泰直航來回十月一號出發
 特價 \$1,978.00

北京, 上海七天遊

逢星期一出發, 特價 \$1,080.00

夏威夷十五天海上遊

(六晚船七晚酒店) 二萬噸郵輪

九月廿一日出發, 特價 \$1,350.00

美加東岸九天遊

逢星期三出發, 特價 \$1008.00起

*代理各大航空公司機票及國內長短線旅行團
 *代辦中國, 香港, 台灣簽證, 快捷妥當
 *代辦 "在外售券, 國內提貨" 業務
 *特設溫哥華, 維多利亞, 西雅圖一天遊
 *詳情請電 681-0611 查詢。

英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

夏日旅遊

*香港來回機票連六晚酒店, 早餐, 機場接送, 每日出發, 由 \$1499 起 (怡東, 百齡, 酒店)

*星, 馬, 泰十二日遊, 每月出發

*東京, 台灣九日遊

*漢城, 台灣九日遊

*迪士尼, 三藩市, 賭城旅遊 (巴士飛機團), 每月出發由 \$539 - \$669 起

*三藩市旅遊來回機票連兩晚酒店, 每日出發由 \$249 起, 可延長停留

*迪士尼機票來回連兩晚酒店, 機場接送, 入場券, 每日出發, 由 \$353 起 (可延長停留)

*賭城二晚, 三晚或四晚, 每星期出發, 由 \$299 起

*賭城七日巴士團, 每星期出發由 \$169 起

*檀香山來回機票連五晚酒店, 每星期出發由 \$598 起

*代售各大航空公司之特價機票: 香港, 台灣, 北京, 上海, 星, 馬, 泰等

*代售各種旅遊熱線

國內機票大減價

卡加利 由 \$169 起 渥太華 由 \$379 起

雷根打 由 \$236 起 檀香山 由 \$299 起

滿地可 由 \$379 起 沙省 由 \$221 起

三藩市 由 \$199 起 多倫多 由 \$299 起

點律頓 由 \$189 起 羅省 由 \$279 起

溫尼辟 由 \$300 起 倫敦 由 \$559 起

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9

電話: 669-6412, 681-3816

HITACHI 日立牌

專業技師修理
 各類型電視
 及錄影機
 音響器材

憑此廣告
 修理費減收 \$10.00

套機大減價
 遙控電視及
 錄影機
 只售 \$990.00

泰林影視中心
 D&K T.V. LTD. 875-6442
 3951 KNIGHT ST. ~ 近KINGSWAY (KNIGHT 夾 24街)

SF-7750 BOND PAPER COPIER

全自動調節色素
 (多種顏色)
 可調節放大縮細 64% 至 154%
 可影印 11"X17" 面積
 from \$3495.00

COPIPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
 222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
 (604) 876-4141

Z-50 Bond paper copier

全自動調節色素
 可使用四種顏色
 可復印 1 至 19 張
 兩種入紙方法
 (價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機
 歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

安達旅遊

3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879-7119

溫哥華—香港.....\$844	溫哥華—倫敦.....\$559
溫哥華—夏威夷.....\$399	溫哥華—阿姆斯特丹.....\$599
(加七晚酒店.....\$599)	西雅圖—阿姆斯特丹.....
溫哥華—拉斯維加斯.....\$159	(單程) \$199 (美金)

十二月份多倫多機票 \$399.00 (請早預訂)

博益假期 Classic Holidays

溫哥華百老匯西街19號
 電話: (604) 875-6377

溫哥華—三藩市
 來回機票+酒店
 (乘坐直航747客機) 加幣 \$199.00起

溫哥華—香港/台北
 來回機票 加幣 \$838.00起
 來回直航機票 加幣 \$1130.00起

墨西哥聖誕豪華遊
 (十二月二十五日出發)
 加幣 \$788.00
 *住宿最新, 最豪華之 NIKKO MEXICO 酒店
 *參觀富歷史價值之日月神金字塔, 充滿西班牙色彩之皇宮, 蘇加盧大廣場, 珍藏聖母顯靈秘跡之聖母院, 人類學博物館及刺激緊張之鬥牛比賽。

加勒比海豪華郵輪
 美妙假期 美金 \$995.00起
 (包溫哥華, 邁亞美來回機票)
 享受溫暖的冬天, 豪華郵輪暢遊加勒比海羣島七天, 一流食宿, 更有豐富精彩之娛樂節目!

代訂世界各地酒店, 價錢特廉, 公幹及旅遊, 安排妥善。

十月卅一日前
 報名參加
 墨西哥/加勒比海團
 可獲特價優惠

本報廣告
 效力宏大

開心旅遊

HAPPY TIMES TRAVEL
 溫哥華華埠片打東街88號二樓
 205-88E Pender St., Vancouver, B.C.

香港星馬泰 11天豪華遊

行程遍遊吉隆坡, 雲頂高原, 馬六甲, 黑水城, 新山, 新加坡
 曼谷, 芭提雅, 香港等名勝。

乘坐國泰航空, 華人領隊, 隨團照顧
 住宿豪華, 三餐膳食, 保證滿意

回程可自由停留香港一年期
 成人費用加幣 \$1979 (小童有特價)

加勒比海 郵輪遊

九天豪華行程, 乘搭世界超級郵輪 CARNIVAL CRUISE LINES
 FUN SHIP CELEBRATION

暢遊加勒比海各羣島, 延長往奧蘭度和路迪士尼世界, 縮影世界及五月份開幕之MGM
 影城, 節目多姿多彩, 老少咸宜。

專業華人領隊, 隨團照顧, 保證滿意
 聖誕節要享受一個真正假期 不容錯過 報名從速

出發日期: 十二月十五日 費用成人 \$1539起 (小童有特價)

跌打風濕

周頌免教授白鶴內外功
 神效中風, 車禍後遺症, 哮喘, 鼻敏感, 頸項肩膊膝關節諸痛。
 免費診 2440 緬街
 電話: 872-8720

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.
 VANCOUVER B.C.
 Phone: 681-3953

食在 秘大溫
 住在大書寶
 天在人間
 五時有長春之草
 四時有不謝之花

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
 產授文誓單
 業權件詞身
 契文認遺證
 據件證囑明

NOTARY PUBLIC

代理燕梳
 汽房商旅
 車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
 1989

羅省	279
倫敦	499
多倫多	299
三藩市	223
滿地可	359
點民頓	182
卡技利	164

歐洲 23 日遊 10 國 11 大城市
 日期 10 月 26 日 \$2285

快意旅遊公司

溫哥華華埠片打東街125號
 (604) 669-4165

*溫哥華/香港或台北來回特價 \$760.00
 *機票加三晚酒店 \$850.00 (雙人房)

*溫哥華—香港—澳門歡樂遊
 (直航來回機票, 兩晚澳門東方酒店及來回水翼船票)
 \$1,189.00 (逢一、三)

*溫哥華、漢城、香港超值遊
 (來回機票, 漢城兩晚酒店, 機場接送)
 出發日期: 10月26, 29 11月12, 26 12月3, 10

●東南亞特價機票●
 曼谷 \$828.00起
 星加坡 \$828.00起
 漢城 \$718.00起
 馬尼拉 \$950.00起

●國內特價機票●
 三藩市 \$199.00起
 羅省 \$295.00起
 多倫多 \$349.00起
 卡加利 \$169.00起
 愛民頓 \$189.00起

MCL JAGUAR
 1730 BURNARD STREET VANCOUVER, B.C. V6J 3G7 (604) 738-2171

本埠唯一種架及保時捷總代理
 並常備特價歐洲名廠二手車

華人營業代表施宗德君，
 忠誠服務僑胞，查詢選購，
 請直接與施君聯絡。

EDWARD SIE
 施宗德
 TEL: 738-2171



萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧
 探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製風乾特瘦白油腸 450 (大磅) \$33.70 275 (小磅) \$3.10

特製柱候鴨 * 特設熟餸部門 *

牛仔筋 咖啡雞 咖啡牛什 特製臘腸 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪

肥雞大鴨 燒味肉類 新鮮肉類

歡迎零沽批發

清潔公司
 健康清潔公司
 承接大廈、寫字樓、
 柏文等清潔工作。

電話：八七六-三八五四
 傳呼機：六四五-七〇〇一

中英洗地毯
 新機器洗地毯梳化椅
 即洗即用不褪色不縮水不變色
 樣，假日晚間服務，專洗商業住宅
 館、地毯、窗簾、枕套、毛巾、
 打臘八折優待
 晚電：253-5710

會計管理
 本公司精通各類會計、財務、物業管理、大小生意、年結月結、收費低廉、信譽、國粵語、電話：872-23096

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
 電話：255-6571 (五線), 255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
 中國去頭有壳白蝦及蝦肉
 中國AAA牌去頭有壳養蝦及蝦肉
 緬甸去頭有壳白蝦及蝦肉
 越港去頭有壳白蝦及蝦肉
 香港澳門白蝦及10F蝦肉
 中國各類有頭養蝦
 大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
 急凍香港產鮮魷魚、扒魷魚、
 去衣鮮魷魚

常備各種魚類
 紅衫魚 紅魷魚
 黃花魚 白鱈魚
 牙帶魚 墨魚
 獅子魚 魚 供應

日本各類冬菇及
 新到中國各類冬菇
 「一日一冬菇，精神倍爽朗」

歡迎遠近採購
 寄送貨快捷

CAPILANO VOLKSWAGEN LTD.
北溫市福士車行

1151 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER, B.C.
 (604)985-0694 1-800-663-9349

附設
 維修部，零件部及長期租車部

本期特別介紹
1989年
全新GOLF, JETTA & FOX
 均以特價出售

BENNY NG
 黃騰貴
 SALES REPRESENTATIVE

BENJAMIN TSANG
 曾慶霖
 GENERAL SALES MANAGER

西域AUTOWEST汽車公司
AUTO WEST LTD.

營業及修理部 273-2217
 零件部 273-0315

★本公司誠聘之陳雅力先生ERIC CHAN，對BMW有十三年豐富經驗忠誠為閣下服務。查詢選購，請直接與陳先生聯絡。

請電：公司 273-2217
 傳呼機 686-6088
 外埠免費電話 1-800-663-1197

AUTO WEST LTD
 13720 SMALLWOOD PLACE RICHMOND, B.C.

福特汽車
FORD
 領導潮流

AEROSTAR 七人VAN
 THUNDERBIRD 雷鳥豪華跑房車
 MUSTANG 野馬跑車
 PROBE 前進派跑車
 TEMPO 北美最暢銷房車
 TAURUS 金牛北美冠軍豪華房車

福特汽車是最受北美華人喜愛的汽車

本公司特聘二位華人經理直接為僑胞忠誠服務
 請電 273-7331

梁紹明 Alvin Leung 七日營業
 陳光耀 Philip Chan 列治文汽車城

Richport Ford auto mall
 地址：SOUTH END OF KNIGHT ST. AT WESTMINSTER HIGHWAY RICHMOND 汽車城
 273-7331

忠誠服務 特價優待

VANCOUVER JEEP EAGLE LTD.

1577 Main Street, Vancouver
 Phone (604) 687-5337

89大清貨

三菱EAGLE VISTA
 三門揭背四前速\$8995起
 三門揭背自動波\$9995起
 (連AM/FM收音機、電鐘、風油欸、動力輔助剎車)

並有各類牌子汽車
 請直接與C.T. KIING聯絡

本年度最佳汽車EAGLE TALON
 四輪推動，渦輪增壓，全溫市只此一部，在本公司公開展覽出售！

1990 JEEP 現已運到，
 敬請光臨參觀選購！！

多種汽車並有廠方直接回佣\$1000
 或二年6.9%低息貸款優待
 歡迎來電查詢！！

C.T. KIING
 龔招同
 批發及零售總經理

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
 JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
 離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
 營業部——修理部——零件部——租賃部

JACKIE LEE
 華人營業經理

KENNY FONG 方志立
 華人營業代表
 住宅：604-273-6699

JOSEPH HENG
 貸款部經理

款式齊備，敬請速臨，參觀選購。
 946-0609

Jeep Eagle

精選車行富豪總匯

VOLVO

北溫富豪 平通全省 歡迎查詢

SUBARU LEGACY

本期特價酬賓

VOLVO 富豪89
 (760) \$34995 (V2589)
 (780) \$44990 (TURBO)
 90年 LEGACY
 \$14750 起

優質二手車，華人技師管理 (604) 980-2464

SPECIALTY
 MOTION CARS NORTH VAN
 1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

Call 98 VOLVO 988-6586

李氏為你裝修
內外油漆 各種圍欄 車房改建 花園設計 陽台翻新 免費估價
請五時後電 255-3301 253-5701

威文建築設計裝修
瓷車電水土承內內商專
磚房器喉庫建外外業驗
鋪算按更改新油翻住宅
砌台裝換建屋漆新宅
644-6168或432-9888

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONSTRUCTION CO.
電話: 439-1806 438-6828
傳呼機 686-6220
磚油漆瓦 水電裝修 廚房浴室 窗台門窗 油漆翻新 免費估價 政府牌照

鴻運 建築裝修
政府牌照 免費估價
657-7099

中華 建築裝修
公司 250-8123
電話 290-2346

基信建築裝修
電話: 434-0869
免費估價
內外油漆 水電工程 舊屋翻新 大小裝修 價格相宜

新造廁所 精修水喉
876-2021

達成建築裝修
栢餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住宅商瓦油結砌路批圍修
宅店仔漆砌鋪面盪欄理
6時後電話: 255-5296

屋屋水更車水各土內水浴室
頂頂潤換房泥款庫庫外喉室
補翻安鋁露路圍間外油電廚
漏新裝窗台面欄格漆燈廁
大小工程負責保用

政府牌照 免費估價
屋頂翻新 膠質外牆 內外油漆 廁所改建 電燈水喉 新建車房 水泥路面

屋頂工程
屋頂水煙露大專均免
專頂頂筒台小業有費
門補翻換翻維工牌保估
漏新理新修程照證價
電話: 251-5751 鴻基建築公司

運通設計裝修
土廚盜換餐廚大一信
房房門館櫃小律用
間廁地換磁樓工歡足
格所板鎖板梯程迎詢
晚電 255-6948 TOMMY

田健漆油瓷磚公司
零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話: 944-0052

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房店
費小動電牆磚外庫屋裝
估工通裝砌鋪油間修
價程渠修築砌漆格建修

磁磚地安 水潤欄杆 圍牆換窗 更換鋁窗 舊屋翻新 各類裝修 大小工程

佳記
栢熱水喉電
文按裝燈
護爐裝理
電話: 255-6497
傳呼機: 686-2663

榮昌裝修公司
政油車土廚水電商瓦水
府漆房庫房喉業仔泥
牌鑲鑲台建所換按宇路
照廠宅修工裝換裝小洞
電話: 874-8043 (24小時服務)
680-5927 (傳呼機)

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚瓷內土房店
費小動電牆磚外庫屋裝
估工通裝砌鋪油間修
價程渠修築砌漆格建修

濠健建築工程公司
政商瓦房陽鋁水廚大免瓷
府業仔屋台窗電房小費磚
牌住水改車油裝廁工估鋪
照宅潤建房漆修所程價砌
電話 876-4594 PAGER 667-2894

李華電器修理
收上政電乾洗雲
費門府爐衣櫃
低服牌電機
廉務照器
876-0278
傳呼 686-8677

恆利建築工程公司
政商栢新維泥水大保
府業文建修水電小証
牌工住改裝工裝工質
照廠宅修工修
電話 684-1748 872-3768
873-6518 874-4295

思雅裝修公司
S.A. CONSTRUCTION CO.
承接各種 土木工程
工精價廉 免費估價
電話: 253-8996
254-0612 傳呼機: 650-7500

成功建築裝修
水泥瓷磚
油漆木工
電話: 251-5268

專業內外油漆
250-8123

家聲建築裝修
裝水間油
修喉格漆
電話 939-5927
874-3876

光明裝修公司
精修水喉 內外油漆
招牌翻新 門窗更換
瓷磚地板 車房露台
土木維修 土庫間格
土庫維修 免費估價
日夜電話: 2553772

華華建築裝修
專業 舊屋翻新
土庫間格
內外油漆
電話: 872-0748

鴻圖裝修
土門水內露內
庫窗喉外台外
間更廁油車翻
格換所漆房新
日夜電話: 255-3892

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷車土廚內外有商承政
磚房庫櫃外電屋業建府
鋪露間周油工翻裝新牌
砌台格所漆程新修屋照
電話 251-6008 PAGER 686-8572

長城建築裝修
免費估價
水內外膠膠水圍車房土栢
電木油漆板板頂頂路欄庫房庫文
工木油漆工外牆外牆面磚面磚台商
業
電話: 253-6043
(日) 649-0297

泰發 建築裝修公司
屋頂翻新 廚廁建造 瓷磚雲石 圍牆欄杆 土庫間格 政府註冊
外牆翻新 水泥路面 鋁窗花窗 車房露台 擴建改建 免費估價
電話: 874-9888
傳呼: 667-0738

海外建築裝修公司
24小時服務
政水土廚瓷內外水膠設
府電庫廁磚內泥質計
註工間建鋪油工外圖
冊程格造砌漆程牆則
免屋屋水露各舊磚擴
費頂頂潤台欸屋石建
估翻補安車圍翻結改
價新漏裝房欄新砌建
公司電話 657-8278 254-2595

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
250-1068 價錢合理
251-2895 保君滿意
屋屋油20膠50舊建圍水外磁土
頂頂漆年質年屋造牆泥墻磚庫
漏翻裝保外保翻圍欄墻墻地水
新修用墻用新所杆面油板喉

VINYL SIDING 外牆膠板
有成建築公司
電話 251-5751
五十年質料保證
※永遠不需油漆, 美觀耐用
※專安裝膠板外牆, 價錢持平
※手工精良, 免費估價

超羣建築工程公司
商業住宅 更換門窗 露台車房 更換廚房 政府牌照 免費估價
電話: 二五三-三六三五 (廿四小時)
二五〇-二五五八

華昌 屋頂工程
政府認可 質量保證
公司: 290-2346
專屋屋定水天煙免
門頂頂期潤窗窗窗窗
新翻翻修養裝安裝新
估價

長程 搬運公司
大型貨車 有升降機
代客搬運 傢俬貨物
具有包裝 具有燕梳
長途短途 一律歡迎
具有經驗 天天營業
電話: 253-2841/253-8382
傳呼機: 650-9279

專通渠道 日夜服務
專電商水漏水電電
門動業管水管爐器
工通住阻救更修安
具渠宅塞急換理裝
電話: 254-1176
或 434-2082 余先生

永成建築裝修公司
政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅
請電: 325-1882 余洽
傳呼 667-0822

僑心 建築工程公司
24小時服務
水土木瓷廚內
潤庫庫磚廁外
安間地改油
裝格板建漆
膠水圍磚車房
板泥墻土庫露
外路欄鋪舖台
墻面杆砌台
免費估價
電話: 435-4512
精工搵僑心 價廉合僑心

輝煌 建築公司
SPLENDOR CONSTRUCTION CO. LTD.
電話: 439-0311
無線電話: 657-7962
免費估價 政府註冊
內翻土加商新專經
估外新庫建業屋業驗
價油裝間工工樓承
漆修格廠宇建

實平修理
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

GOU 電器工程
Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話: 875-0592 高生治
傳呼機: 735-1119

加華建築裝修
專造各式圍牆圍欄砌磚砌石
泥水路面油漆木工園藝工程
電話(夜) 255-6889

專門廁所改廁
251-3620 黃洽

榮氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 電話: 253-4706
取價從廉 24小時服務

宏利建築裝修
24小時服務免費估價
公司電: 250-1068
251-2895
屋屋油土電建水商
頂頂漆庫燈造泥業
補翻裝車水廁路住
漏新修房喉所面宅
均有保證
膠圍舊水磁外更無
質墻屋潤磚墻換任
外欄翻露地噴門歡
墻桿新台板油窗迎

Jim's WELDING LTD.
百福燒焊
防盜*平安
(工場) 324-1020
(住家) 325-8922
(傳呼機) 645-3103
花園電動雙門或
單門鐵閘(DRIVE
WAY GATES)。免
費估價。

標準雪櫃電器工程
專業承裝, 修理
·大小凍房 ·肉食瓜果櫃
·冷暖氣機 ·雪櫃打冰機
·乾洗衣機 ·爐頭碗碟機
免費保用一年
24小時服務 政府牌照
電話: 254-8729
1425 Nooka St. Van.
收費特平 保證滿意

東成 外牆屋頂工程
專業牌照 信譽保證
電話: 290-3027
外款屋屋內水天水大免
牆式頂頂外潤窗泥小費
膠齊補翻油安安路工估
板備漏新漆裝裝面程價
粵、國、英、滬語服務

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188
防盜
精造: (免費估價)
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

精工 專業屋頂工程公司
政府牌照 免費估價
657-9133
瓷舊浴土內圍水車外水屋屋
磚屋室庫外牆泥房牆潤頂頂
地翻廚間油欄露露膠安翻補
板新廁格漆杆面台板裝新漏
大小工程 負責保用

察警護保境環立設門專 動運都首潔清展開牙班西

西班牙首都馬德里最近展開一場清潔運動，並成立了一支由三百人組成的專門維持街道清潔的警隊，他們頭戴閃閃的綠盔，腳踏綠色電單車，在馬德里市內巡邏，專門對付以亂丟垃圾、汽車過量排放廢氣及噪音等各種破壞環境衛生的行為。

馬德里目前有三種型的警察，即國家警察、民衛隊和市政警察，這種被稱為綠色巡邏隊的環境保護警隊，屬於被稱為「綠色巡邏隊」的警隊，是最近當選的市政委員會環境保護官員阿格利。他對記者說，西班牙人較愛國和愛清潔，對環境的人不太注意環境衛生，在西班牙餐廳酒吧內，地板上經常有紙屑、煙灰和牙籤等。最近綠色巡邏隊成立後，負責馬德里市區的清潔工作。

馬德里是歐洲共同市國家首都中唯一允許煤氣取暖的城市，市政當局目前正計劃向居民提供較清潔的取暖燃料，綠色巡邏隊將會檢查那些超過合法標準的居民。馬德里在一九九九年曾檢控二萬九千宗非法污染的事件，一九八八年減少到三千九百宗，但污染情況仍未見改善。

一個環境保護組織提出了一些激進的措施，如首都馬德里不准車行，計劃將一些商業部門分散。他們建議，如果再不採取措施，有一天這個城市將會被一層煙霧，那時被需要禁止汽車駛入城市及限制每天取暖數小時。

馬德里也是噪音非常嚴重的城市，夏日夜間居民開窗不能入睡，因為汽車的引擎聲、露天酒吧及限制每天取暖數小時。

美軍協助秘魯緝毒 直搗古柯葉種植場

秘魯政府與美國軍隊合作，在古柯葉種植區展開大規模的掃蕩行動。美軍協助秘魯軍隊直搗古柯葉種植場，在古柯葉種植區展開大規模的掃蕩行動。

秘魯政府與美國軍隊合作，在古柯葉種植區展開大規模的掃蕩行動。美軍協助秘魯軍隊直搗古柯葉種植場，在古柯葉種植區展開大規模的掃蕩行動。

伊拉克願巨額設計獎 擬重建古代空中花園

伊拉克政府正設法重建巴比倫的空中花園。伊拉克政府正設法重建巴比倫的空中花園，這座古代奇蹟之一。

伊拉克政府正設法重建巴比倫的空中花園，這座古代奇蹟之一。伊拉克政府正設法重建巴比倫的空中花園，這座古代奇蹟之一。



自動太陽油噴灑機

當夏天來臨的時候，數以千計的汽車都會湧到沙灘，在沙灘上曬太陽。自動太陽油噴灑機可以為您的汽車提供保護。

當夏天來臨的時候，數以千計的汽車都會湧到沙灘，在沙灘上曬太陽。自動太陽油噴灑機可以為您的汽車提供保護。

日本入會新嚴審

日本入會新嚴審，日本政府最近宣佈，今年開始在行人路收集大型物件需要收費。日本政府最近宣佈，今年開始在行人路收集大型物件需要收費。

日本入會新嚴審，日本政府最近宣佈，今年開始在行人路收集大型物件需要收費。日本政府最近宣佈，今年開始在行人路收集大型物件需要收費。

新聞內外

台灣教授建議用死刑換取心臟移植手術。台灣教授建議用死刑換取心臟移植手術，以解決心臟移植手術的困難。

台灣教授建議用死刑換取心臟移植手術，以解決心臟移植手術的困難。台灣教授建議用死刑換取心臟移植手術，以解決心臟移植手術的困難。

房屋柏文 東西各區 投資買賣

列治文商業中心內六十座位，全酒牌，唐裝小食館生意，唐裝小食館生意，唐裝小食館生意。

列治文商業中心內六十座位，全酒牌，唐裝小食館生意，唐裝小食館生意，唐裝小食館生意。

SULLIVAN HTS 中心
LOUGHEED MALL \$209,900

一手屋主近 LOUGHEED MALL 環境清靜並有後巷出路，地大，三睡房，完成土庫。翻新裝修好，即可入住。開價 \$209,900 請電 JIM BENDER 420-3877 或 LAKEVIEW RLTY 931-3451

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE

李兆梅 STELLA LEE
住家電話：525-6983

ALEX MAK
NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL
BUS: 327-1111, PAG: 686-7232

6852 FLEMING ST., VAN.
雲東靚屋，交通方便，近名校，一年新屋，地大 45 x 122，五睡房，兩套房，五車庫，名貴裝飾，窗飾等，開價 \$439,000

MULTIPLE REALTY LTD
BUS: 273-8555, Pager: 645-2962

陳德生 ALFREDO CHAN

★ FRASERVIE 靚屋
廿七年靚屋，上層 3 睡房，下層 2 睡房，上下各一千二百呎，地 44 x 125.54 向南近哥爾夫球場。開價 \$368,000 有意請電 273-8555 或傳呼 645-2962 住家：278-0388

滿堂紅建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE

何仲生 Johnson Ho
住家電話：278-7870, 直接傳呼：667-7393

生意機會 十月份新盤

- 京士威大街一百座位西餐牛扒屋，年營業額萬，西人東主，經營十多年穩銀生意，退休平賣，取價拾萬。
- 二埠第六大街，商業中心百餘座位西餐生意，濃淡酒牌，年營業額四十餘萬取價十六萬。
- 二埠哥倫比亞大街百餘座位唐裝小食館生意，股東意見不合，平價急賣六萬九。
- 華埠地王奇化街肉舖生意有兼營瓜果、雜貨，架撐齊備，年營業七十餘萬，因股東另謀發展平價割愛，僅六萬餘。
- 北士那比士威大街，汽車輪呔生意，取價三萬餘。
- 高貴林區唐裝雜碎餐室一百座位，減價七萬餘。
- 東區富商大街，著名大酒樓，四百座位，架撐新淨，取價卅餘萬。
- 座落片打西街，四十餘座位，夫婦經營咖啡餐室，東主經營十載有餘，生意穩定，居退休年齡平價出讓，僅三萬餘機會勿失。
- GASTOWN 卡路街近喜士定大街卅座位小型餐室生意，東主身體欠佳，平價急賣二萬餘。
- 西區 PARK ROYAL，著名商業中心內經營廿六年精品店生意，東主退休生意出讓，取價五萬，另點貨（不超過五萬）機會難逢。
- DOWNTOWN GRANVILLE 街地王五十座位，三文治快餐及海鮮果汁餐室生意，地點一流，架撐齊備，夫婦拍檔，減價金大好機會，僅取價五萬九，捷足先得。
- 近華埠喜士定東大街，粥粉麵飯生意，取價四萬九。
- 華埠果舖士多生意，前舖後居租平僅二萬五。
- DOWNTOWN 芒街旺街，近丹文街，唐裝什碎，五萬五。
- DOWNTOWN- RICHARD 街，一百座位，全酒牌，唐餐室生意，股東身體欠佳，平價急賣，五萬有商量。
- 果舖生意連實業，前舖後居（四睡房），商業地，取價廿八萬。可試辦投資移民。
- 二埠著名什碎唐餐室，堂食外賣，百餘座位，濃淡酒牌，減價急賣僅六萬餘，年老退休機會難逢。

HEATHER COOKE
公司：736-3831, PGR.: 645-6813

專人粵語翻譯 TOMAS LING
電話：261-9768

- 87-73 ALEXANDER, VAN. 海邊地，屋地闊 78 呎，四睡房及八個寫字樓，年入 \$50700 價 \$598,000
- 2667 KINGSWAY, PORT COQUITLAM 建築面積 5000 平方呎，地 5400 呎 MI ZONED，年入 \$57000，八住宅及 5000 呎舖位，價 \$438,000
- 619-611 E. 26TH AVE., VAN. 地 37 x 117 合法三連屋四廚房，年入 \$25200，價 \$239,000
- 2543 FRASER ST., VAN. 地 30 x 99，合法三連屋，年入 \$22740，價 \$199,000
- 1008-850 BURRARD ST. 位於 ROBSON 及 BURRARD 頂樓，764 呎一睡房，一流設備，投資佳，向南觀景，遠眺私家網球場，開價 \$235,000
- 6525 HUDSON ST. 全現代化四睡房，位於街角及南 GRANVILLE 位置，壁爐，車位，防盜及自動滅火裝置齊備，屋頂兩年新，即可入住，開價 \$669,000
- 562-E 11TH AVE., VAN. 地 33 x 112 年入 \$43920，新地毯及熱水器，價 \$389,000
- 2316 E 11TH AVE., VAN. 地 35 x 120，五單位，年入 \$24912，近 TROUT LAKE 價 \$329,000
- 1442 E 8TH AVE., VAN. 地 33 x 122, RM 4N F.S.R. 1.45 價 \$329,000
- 583 E 31ST ST. 地 25 x 129，上三房下三房年入 \$141,000 價 \$155,000
- 1843 E 12TH AVE., VAN. 地 33 x 127 RM 4N ZONE 1.45 F.S.R. 三單位，價 \$272,000
- 486 & 494 E 12TH AVE., VAN. 地 66 x 122 RT5 ZONE 約年入 \$40000，價 \$430,000
- 470 E 10TH AVE., VAN. 地 33 x 124 RT5 ZONE，六單位，約年入 \$26500，價 \$229,000
- 2734-2730 ST. JAMES ST., VAN. 五單位，年入 \$19080 價 \$200,000，地 44 x 56
- 2639 CAROLINA ST. 地 30 x 87, RT5 ZONE，年入 \$24780，價 \$289,500
- 2849 QUEBEC & 2845 QUEBEC 地 66 x 87 RM 4 近 13 街，IGA 超級市場及購物商場，年入約 \$60000 價 \$550,000

KINSON CHAN 陳任錦
建誠實業有限公司
Kinson Realty Ltd.

338-5740 CAMBIE STREET, VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
BUS: (604) 327-1688 RES: (604) 327-2688

- 豪華五睡房屋，土庫裝修好，七年新，實用面積三千六百平方呎，廚房三間，浴室四套，景色陽台，紅瓦面，佔地六千平方呎，位五街東尖乃磨，售 53 萬餘
- 北雲近柏文區，上層下舖街角舖連實業，佔地約六千平方呎，舖主經營 24 年，想退休，32 萬九千元廉讓
- DOWNTOWN 商業中心，寫字樓大廈多幢。其中一幢 14 層，總實用面積 12 萬平方呎，鐵筋建築，一流設備，九成租滿，售價二千八百萬元。（詳情面議）
- 唐人埠，旺舖一幢連土庫三層，實用面積約九千餘平方呎，可交吉，售一百廿萬餘。（詳情面議）
- 溫市五舖位街角屋仔，兩年新，有泊車庫，全部租滿，好批約，年淨收益約 12 萬七千元，售一百六十八萬餘
- DOWNTOWN 旺街咖啡店，80 座位，超值裝修，每週五天營業六至三，日常生意約九百元，有批，取 25 萬
- 本拿比 4155 NAPIER 街翻新三睡房屋浴室二套地大

大眾實業公司
POPULAR REALTY LTD
公司：436-1888, 住宅：298-8988, 傳呼機：645-9085

李沾 Jim Lee

買賣、管理、估價 服務週到，保證滿意

- ★ 正層三睡房，屋主自住，土庫有兩單位出租，收 300 和 480 元，地 33 x 124.9 呎，新地毯，新油漆及木地板，只叫價十八萬餘
- ★ 雲東三睡房屋，土庫有可租出的一睡房單位，新廚房，新地毯，新油漆及木地板，只叫價十八萬餘

年周八十動運平和色綠

在一九七一年，當十二名自然愛好者把一隻隻的船隻，在太平洋上進行「綠色和平」行動時，世人認為這是奇蹟般的行動。

在經過十八年和數十次令人驚異的行動後，「綠色和平」已經成為一個在環保界最顯赫的組織。在二十一世紀，它每年預算預算五千五百萬美元，在二十一世紀擁有三百萬會員和職員。

「綠色和平」的總部設在加拿大維多利亞。今年夏天，「綠色和平」的總部由倫敦運到阿爾伯塔省，這是為了取得較廉價的辦公空間，與其同時，也反映這個組織的方向正在改變。

由於政府對「綠色和平」的「綠色」環保信任，「綠色和平」的使命正在轉變，由自行其是轉向對政府負責。對保護自然的鬥爭工作進行監督。

「綠色和平」的總部，誰也不知道這是在什麼地方。現在，任何人都會說，這艘船載著有毒廢物，不許它進入港口。而我們也無須去阻止它。

「綠色和平」的總部，誰也不知道這是在什麼地方。現在，任何人都會說，這艘船載著有毒廢物，不許它進入港口。而我們也無須去阻止它。

「綠色和平」的總部，誰也不知道這是在什麼地方。現在，任何人都會說，這艘船載著有毒廢物，不許它進入港口。而我們也無須去阻止它。

瑞士成爲愛滋病溫床

瑞士成爲愛滋病溫床，這並非危言聳聽。據最近一項調查顯示，瑞士的愛滋病患者人數，在歐洲各國中，名列第一。

瑞士的愛滋病患者人數，在歐洲各國中，名列第一。這並非危言聳聽。據最近一項調查顯示，瑞士的愛滋病患者人數，在歐洲各國中，名列第一。

瑞士的愛滋病患者人數，在歐洲各國中，名列第一。這並非危言聳聽。據最近一項調查顯示，瑞士的愛滋病患者人數，在歐洲各國中，名列第一。

拆除鑽油台費用高昂

鑽油台拆除後，如何處理這些廢棄物，是環保人士最關心的問題。據最近一項調查顯示，拆除鑽油台的費用，比建造鑽油台的費用還要高。

鑽油台拆除後，如何處理這些廢棄物，是環保人士最關心的問題。據最近一項調查顯示，拆除鑽油台的費用，比建造鑽油台的費用還要高。

鑽油台拆除後，如何處理這些廢棄物，是環保人士最關心的問題。據最近一項調查顯示，拆除鑽油台的費用，比建造鑽油台的費用還要高。

「阿山」雜誌最近公佈了一項全球性調查顯示，台北市在房地產市場中，名列全球房地產市場第三，僅次於東京和香港。

「阿山」雜誌最近公佈了一項全球性調查顯示，台北市在房地產市場中，名列全球房地產市場第三，僅次於東京和香港。

「阿山」雜誌最近公佈了一項全球性調查顯示，台北市在房地產市場中，名列全球房地產市場第三，僅次於東京和香港。



一名政府官員感嘆，目前仍找不到防止愛滋病蔓延的方法。



巴西一名一歲半的女童，因患愛滋病而死亡。

新聞內外

與象爲友：巴西一名一歲半的女童，因患愛滋病而死亡。她的父母是這個馬戲團的馴獸師。

與象爲友：巴西一名一歲半的女童，因患愛滋病而死亡。她的父母是這個馬戲團的馴獸師。

與象爲友：巴西一名一歲半的女童，因患愛滋病而死亡。她的父母是這個馬戲團的馴獸師。



法國最著名之一的門士曼特利在馬戲團表演中受傷。

聲響儀器測飛機：哈維爾斯最近發明了一種聲響儀器，可以測出飛機的聲響，並將其轉變成圖像。

聲響儀器測飛機：哈維爾斯最近發明了一種聲響儀器，可以測出飛機的聲響，並將其轉變成圖像。

聲響儀器測飛機：哈維爾斯最近發明了一種聲響儀器，可以測出飛機的聲響，並將其轉變成圖像。

老鼠野兔繁殖快：老鼠和野兔的繁殖速度非常快，這給農業生產帶來了巨大的威脅。

老鼠野兔繁殖快：老鼠和野兔的繁殖速度非常快，這給農業生產帶來了巨大的威脅。

老鼠野兔繁殖快：老鼠和野兔的繁殖速度非常快，這給農業生產帶來了巨大的威脅。

THAILAND RESPONDS TO AIDS

區紅紅的名著谷曼 病滋愛對反國泰「行舉 季季選次」

賽比季季選次加多女吧，動運「

(片照真傳社路路)

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	11.75	BM702	中國氣功	13.25
M19	新體育	18.50	M491	氣功	8.25
M705	足球世界	16.00	BM1034	中國氣功	9.25
Q708	體育科學	12.25	BM970	氣功與體育	10.00
M230	知識就是力量	16.25	M654	氣功與科學	20.50
M231	現代化	16.75	M701	中華武術健身	18.50
M293	家用電器	14.00	BM733	武術健身	9.50
M179	電子世界	14.50	M655	武術	16.25
M106	無線電	15.00	BM1054	武術	8.50
M269	小說月報	27.75	M32	大眾電影	38.00
BM151	收穫	31.50	BM497	中國畫報	11.50
BM661	花城	30.50	M252	廣東畫報	49.00
BM143	書法藝術	33.25	M39	民族畫報	38.00
M35	中國畫	40.00	M501	解放軍畫報	47.75
Q505	中國畫	23.75			
M767	中國盆景	16.50			
BM1014	中國盆景	12.00			
M345	中國烹飪	20.00			
M377	中國食品	13.50			
M37	連環畫	40.00			
M157	科學畫報	19.75			
M42	科學博覽	17.75			
M80	地理知識	14.00			
M150	國際航空	27.75			
M275	航空知識	26.25			
M128	艦船知識	14.25			
BM380	兵器知識	15.75			
M117	象棋	8.00			
M197	北方棋藝	13.25			
M158	大眾醫學	18.50			
M86	中華醫學雜誌	64.00			
M221	中華藥學雜誌	21.00			
M140	中醫雜誌	24.00			
M186	新中醫	26.25			
BM712	祝你健康	9.25			

水喉潔具渠務煤氣工程
接駁政府大渠安裝地下水管
修理土庫漏水高溫電動通渠

1976
炳記 428 Salisbury Dr., Van. 254-4935

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

燒臘肉食，中西什貨，即日新鮮，中西什貨，即日新鮮，中西什貨。

金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.
總店：華埠片打東街二七六號 電話：683-0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683-1492

專營：各類新鮮肉食，燒烤、臘味、各種海產及冰霜魚品、時菜、生果等。

中國國際圖書貿易總公司
徵求1990年期刊長期訂戶

訂閱雜誌三份，贈送禮品，送完即止！

強華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909

修理各種電器，承接煤氣工程，服務大小工程，價格克己，保證滿意。

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全。

電話：251-5629, 253-4046

明德託兒所
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五-四二五一

周愛權視光博士
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS

電話：685-8231, 632 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等
服務工作快捷妥當。
電話：二五五-一七五〇三, 六八七-一四〇九四

馬君寰
專承接修理，大小商
業冷熱氣機，急凍
櫃，電爐，火政府牌照
電話：三三七-一一五一(英語), 三三五-九〇七五(華語)

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程，設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務，快捷
妥當。
電話：八七二-一〇三九, 3772 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
專門修理安裝，煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價。
電話：657-1266, 9398275

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057, 876-6872

曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴室廁所等
歡迎夜間電話

東方雪櫃公司
專門安裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等。
政府牌照 日夜服務
電話：251-2301 英語, 255-4821 馬洽

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN
關聯耀

公司電話 4388161

DON QUAN
住宅: 420-4665
Salesmaster
謝煜贊



**唐人埠中心
商業樓出售**
PENDER近MAIN街最旺之唐人街
地點樓上兩層共十九個單位樓下
唐人雜貨店售價只\$1,590,000

**百子利埠二十八年新柏文
共三十二單位，叫價
\$1,150,000
請電話DON QUAN**



PAH QUON
住宅: 294-0089

**Leader Club
關伯興**

生意出售
* 小型雜貨店出讓位於
P.A.H.街只四萬元
* 西區上等男女髮型中
心出售，生意好，易
打理，叫價十一萬
* 西區小女髮型出讓
讓，好過打工，位於
D.D.街，價錢平
* 二區中心電髮院出讓
只二萬八千元
* 北區西餐館出讓一百
三十座位，有前途，叫
價一萬九千元
* 華埠商業樓街角地七
十五呎，一百廿二呎，
二層，新容易管理，叫
價一十八萬
* 華埠片打街商業樓出
讓，叫價四十八萬元
* 華埠片打街商業樓出
讓，叫價四十八萬元
* 華埠片打街商業樓出
讓，叫價四十八萬元
* 華埠片打街商業樓出
讓，叫價四十八萬元

**Salesmaster
關煥蔭
KENNETH KWAN**
住宅: 435-7257



**DEEK LAKE VIEW 5662 FORGLEN DR.
ASKING \$319,500
FRASERVIE 菲沙河景觀屋**
☆ 2195 HARRISON DR. \$339,000
☆ 457 E. COLUMBIA 石庫商業樓 \$395,000
☆ 7154 SPERLING AVE. 西人雜貨店 \$35,000

**Leader Club
丁建新
KIM TING**
住宅: 251-2571



**新屋四房，5277 WALES
近KINGSWAY夾卅四街，卅一萬九千**
▲ 東區上二下，土庫完成，十三萬三千
▲ 東區一房柏文一年新2238 ETON
▲ 酒店連實業五百五十萬

**JENNY LEUNG
梁太**
住宅: 255-5438

**Salesmaster
鍾良焯
TOM CHUNG**
住宅: 684-2298
傳呼: 686-7880

**SOUTH GRANVILLE 7623 SELKIRK ST.
新屋六月完成，地大 33 x 122
全面積二仟四佰呎價 519,000**

**FRASERVIE 8016 ELLIOT STREET
三仟餘呎親屋，地大難求，風景
極美，LOT 50 x 200 價 40 萬**

**5757 LANARK ST. VANC. SPECIAL
新外牆新地氈，交通方便，地大
33 x 122，價 25 萬餘元**

STEPHEN WONG
住宅: 876-2335

**東區 56 街夾 VICTORIA 六睡房，二
層半，二廁二廁，地大 5700 呎
廿多萬元**

**東區 ELLIOTT 夾五十四街，廿餘年
屋，地 50 x 110，三上二下，叫
價廿八萬**

**Salesmaster
黃漢
TONY WONG**
住宅: 876-2335

**Salesmaster
湯家叙
STAN TONG**
住宅: 324-1156

**西區 275 WEST 22 AVE. 全新三層
屋，正興建中，快將完成，環境良
好，地大 33 x 122**

**東區 2727 E. 26th AVE. 廿六年共六
睡房，二廚，全部面積二仟一佰
餘呎，價 23 萬元**

**東區 1469 E. 8th AVE. 出租屋，
APT 地 35 年堅固，長期住家，地大
33 x 122 價 189,000**

**Leader Club
賴歡祥
EDWARD LAI**
住宅: 266-0202

**3095 E. 24th AVE
街角地，三睡房樓上，樓下有廚
房，S 廿六萬餘**

**北雲區商業樓，適合各行生意
* 本拿比全新大屋六睡房，
叫價 \$378,000
* 258 E. 3RD ST. N.V. 北雲三組柏
文，兩年新
* 13116-98A AVE. 十二年新，地 60
x 120 四睡房 \$146,000
* 60 S. CASSIAR 翻新屋，只售 \$16 萬**

**Leader Club
陳培
PETER CHAN**
住宅: 321-0577
Pager: 686-6699

**林建熙
KEN LIM**
住宅: 298-1551

華埠商業

★ 111 東片街二層高商業樓，自
用或收租，\$1,350,000
★ 近華埠四十座位咖啡室生意出
售叫價 \$20,000 好過打工
★ 7734 ROSEWOOD BURNABY 大有
前途的小住宅地 41 x 204 呎，
現租出每月 \$850 \$189,000
★ 華埠商業樓兩層共 4500 呎地
25 x 122 叫價 \$480,000
KEN LIM 438-8161

**SANDY KAO
高生棟**
住宅: 873-6710

**ALEXANDER CHAN
陳禮孝**
住宅: 251-2646

**KATHERINE HUI
許太**
住宅: 437-3654

精通國、台、粵、英語 忠誠服務免費估價

* 列治文西班牙式房屋 3660-3662 WILLIAMS RD. 特大街角地 85
x 113，十四年新連上三房下一房全出租，只 \$329,800
* 列治文城市屋 #31-9280 GLENALLEN DR. 十六年新，三房兩廁
1300 呎，價 \$137,800
* 西餐館讓生意好，前途佳，百二座位，價 \$109,900
* 2835 VICTORIA DR. 33 x 122 仔屋地上下共五間房，全已出租
價 \$179,000
* 列治文寬大精美平房，另四車房及車庫，地大共 4.9 畝
可作商業用 \$960,000

**WARREN MAK
麥志輝**
住宅: 876-2354

JOHN WONG
住宅: 873-0932

PAUL LIU
住宅: 324-4971

劉邦民

黃公健

★ 雲峰名攝影院生意連實業，生
意極好，樓上有兩 (2 睡房)
單位出租前景佳業主退休。
★ 北溫士多生意連實業，樓上兩
伙可出租，合家庭經營
\$398,800
★ 雲東小型超級市場生意連實
業，生意好，有潛力。
★ 緬街夾十六街 CONVENIENCE
STORE 便利店生意收入好，
價 \$59,900
★ 二年新溫特式屋，地 33 x 136
樓下收 \$750 租，包部份傢俬
及電器，好過新屋，週六開放
價 \$325,000 下午 2 至 5 時
★ 收租屋共四房兩廁兩廁，街角
地收 \$950 租，前景極佳，
價 \$168,000
★ 本人有大量買家欲購各類物業
請來電查詢 麥志輝 438-8161 876-2354

**727 E. 39th AVE. 標準地，三層出租，近學
校，售 \$172,000 劉邦民**

**★ 餐館急讓地點適中，有寬大停車場，生意
穩定，有酒牌，百五座位 \$90,000 黃公健**

**宋傑生
MIGUEL**
D'ASSUMP CAO
Pager: 680-9300

VINCENT LEUNG

DEBRA CHAO
住宅: 325-8442

梁華勝
住宅: 293-1899

★ 6851 GAINSBOROUGH DR. RICHMOND 列治文獨立洋房，
三睡房，兩浴室，環境幽美，\$248,000 DEBRA
★ 域多利親屋，溫哥華二年新屋，材料好，地區方便
六睡房，三浴室，叫價 \$359,000 DEBRA
★ 近 P.N.E. 入息屋，上層二房，下層二房，兩廁兩廚
房，交通方便，月入 \$900，叫價 \$189,000 DEBRA
★ 3836 VENABLES
北本那比清靜有景特式屋，六房三廁，交通便減價
\$256,000 請速電
VINCENT LEUNG

**MISSION 埠
餐館生意連實業出售
叫價 \$258,000**

**Leader Club
蕭太
CHRISTINE SIU**
住宅: 435-1231
溫哥華特式屋
六年新
\$279,000

**勞黃豔卿
IVY LO**
住宅: 461-0098

列治文新屋
列治文新屋，四睡房，價錢適中，地點方便，
開價 \$359,000

溫哥華東區
溫哥華東區地大 34 x 162 二睡房，後巷及雙車房，
開價 \$199,000 IVY LO
208 WOOD ST., NEW WESTMINSTER 七年新，上三房
下兩房，地 50 x 130.25 寬大雅潔親屋價 \$179,000

SANDRA HO

拆除鑽油台費用高昂

表示願
至六
耗費
淺水
得經
不過，埃克森
有三分
鑽油台，那裏
百米深的水內
在北海
宜的「部分拆
斷，把看不見
油業協會的估
資四十四億英
二十九億鎊（
定要拆除鑽油
十五米內的脚

每坪約三點三平方尺的二手樓，售價六
百萬元（新台幣，下同）已是中、下價了
，新屋的同樣面積的樓房，動輒上千萬。

又有一些感到自置房屋無希望的人士
，組成了一個「無住屋者團結組織」，採
取一系列行動，發動萬人露宿、舉行街頭
婚禮等，抗議房屋市場的暴漲。

書號

M204
M19
M705
Q708
M230
M231
M293
M179
M106
M269
BM151
BM661
BM143
M35
Q505
M767
BM1014
M345
M377
M37
M157
M42
M80
M150
M275
M128
BM380
M117
M197
M158
M86
M221
M140
M186
BM712

電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

行銀展發業商邦聯 議會場市週意生小 展易貿族民數少辦舉并

(溫哥華訊)聯邦商業發展銀行報告，溫哥華種族商業委員會，定於十月廿二日(星期日)，假克羅地亞文化中心，舉辦「九零年代少數民族市場會議」，為期一天。且同時舉辦各少數民族社會人士參加陳列展出的貿易展覽會。

會議討論內容廣泛，包括商業財政、法律及小生意、行政管理、零售服務及製造業等。一位聯邦政府部長將出席開幕禮致詞。參加者每人收費十元，包括早餐、午餐、參觀貿易展覽會及會議研討之各項費用。加聯部內政部多元文化部亦撥款資助。

該商業委員會於一年前由聯邦商業發展銀行創立，委員會各會員為各少數民族商業界及專業社團知名人士及各界代表。

看完本報 敬請訂閱

課，共八星期，學費一百六十元。

雲大哥會汽車彩票
本埠華裔幸運中獎

(溫哥華訊)大哥會名譽主席康大溫哥華區大哥利葛曼親自頒獎，於今年九月份，該會招募義舉「大哥月」活動，急需各界男士支持參加汽車彩票。查詢電話：四三四一四。電話：四三四一四。

華萊士(譯音)辛運中獎，得了一輛九九零年豐田體育運動型貨車。由該獎者合照。

雲埠新戲劇中心 電視電影寫作課程

(溫哥華訊)作家、兼演出藝人雲埠新戲劇中心，利士里奧德與加任，定於十月十二日(星期四)開始，元。學費一百三十元。

課程內容包括：電視節目寫作、電影寫作、電視廣告寫作、電視紀錄片寫作、電視新聞寫作、電視紀錄片寫作、電視紀錄片寫作、電視紀錄片寫作。

禺山總公所之回顧與展望

(續昨)

一九六二年初總公所為擴大活動，乃於秋間推派曹仲雅、周國棟到域多利埠將通訊處改組，而成禺山分所，並於十月由總公所主席周國棟親臨揭幕。以至今，域多利埠分所亦已達二十七年矣。

現禺山總公所統計正式註冊入會領有會員證者，約有四千餘人之眾，亦是華僑社團中，最多會員之一。總公所各部職員，每年公開選出，供於每年舉行聯歡大會時，由各埠代表及全體會員，公開投票選出各埠派員候選人員與公開選出之職員候選人員中選出。

在歷屆重要職員中有：楊伯安、陳日進、曹仲雅、周幹芬、楊傑興、周贊金、劉煥堯、徐子榮、徐錦濤、朱少英、葉煒華、蘇庚灶、周國棟、蘇孔昌、楊浩泉、董毅賢、甘毅生、曹雪峰、劉桂潮、茹容均、江煥煒、徐務仔、劉桂忠、蘇伯英、謝程輝、楊汝棟等。

而曾任主席即執委會主任者有楊伯安、陳日進、曹仲雅、劉煥堯、楊傑興、周國棟、蘇孔昌、楊浩泉、茹容均。其中以周國棟自一九六一年以來任主席達廿多年為最長，中文書記主任則以董毅賢任職亦達廿年為最久，其餘之職員亦有多人任職較久，恕難盡錄。

我禺山總公所，有前輩輩輩，創立良好之基礎，及足以增強經濟活力之實業，復有活力



圖為該會名譽主席(左)與中運中獎者合照。

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3
預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」「掌相命理」「擇日開光」「氣色卜易」

餐館出讓

- *海鮮舖，價四萬九
- *三文治咖啡座，廿四座位價三萬五
- *本拿比京士威六十五座位西餐廳，價十萬八
- *PORT MOODY高尚華麗西餐廳，180座位地150x132面積一萬呎，50泊車位，生意連實業一百一十一萬
- *二埠40座位快餐，年賺15萬，生意連實業62萬5
- *北溫FISH & CHIP店24座位，3萬9千5
- *北溫40座位雜碎，3萬3
- *一街夾蘭菲街70座位，14萬5
- *溫哥華市中心80座位，4萬8千5
- *METROTOWN七十五座位，STEAK & PIZZA開價\$159,500
- *商業地皮，地25x122近珠城酒家開價\$225,000

PENTHOUSE

*2房1550呎景觀，近洛歌商場開價26萬

詳情請電DON MAH馬偉俊 9869321
SUTTON GROUP W C REALTY

著名中西餐館生意 或連實業出售

鋼筋水泥建築，裝修華麗，有自助餐設備，烈酒及夜總會牌照，獨立請餐房另餐廳二個，會議廳兩個及酒吧，合共四百餘座位，如有意購買可供詳細資料，亦適合移民投資。

面議或電話與周拱旺洽商
下午2時至8時(604)1-992-7500
158 BARLOW AVE. QUESNEL, B.C.
GREEN LEAF RESTAURANT

重要通告

珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下
備註的其中一個編號
及地區名稱，才是正貨。

405
101 406
203
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號 傳真：862716
電話：廣州5440 電傳：44381 KFDCCO CN

GDME

GUANGDONG MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION

FORMERLY:
CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMP. & EXP. CORP. GUANGDONG BRANCH
Address: 59 Zhan Qian Rd., Guangzhou, China. Tel: 661398, 662579 Cable: "EQUIMPEX" GUANGZHOU
Telex: 44426 EQUIM CN Fax: 020-677082

GUANGDONG MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION is one of the foreign trade corporations in China specializing in the import and export business of machinery, electrical equipment and instruments and meters, and practising the integration of industry with trade. GDME mainly handles the following import and export business:

Export business:
Machine tools and tools, heavy-duty and mining machinery, petro-chemical machinery and general-purpose machinery hoisting, handling and construction machinery, food processing and packaging machinery, bearings and basic components, electrical products, household electrical appliance, instruments and meters, complete sets of equipment and complete projects, various special-purpose equipment.

Import business:
Introduction of technology, cooperative production, joint ventures and import business of various machinery and electrical equipment, instruments and meters, parts and components as well as raw materials.

耗資五十萬元興建而成 北本汝比區布倫活 新交通運輸站開幕

(溫哥華訊) 北本汝比區布倫活交通運輸站，是耗資五十萬元而興建，於昨日舉行開幕禮，由卑詩交通運輸委員會主席詹姆士·加魯市長及本汝比市長標榜後倫主持儀式。

此站之建成，可便利服務洛威、威靈頓地區及本汝比與東區之居民，因每日有一萬三千五百名乘客在該處商業中心購物經過，另外每日平均有五百五十輛以上巴士來往。此為發展商及卑詩交通運輸局合作最佳之榜樣，更好服務市民。

藍天設計公司建築展覽 在菲沙門沙大沙學學

(溫哥華訊) 藍天設計公司，在十五年以前，國際馳名，尤對卑詩省島嶼與山區社會設計建築有重大貢獻。

該公司定期於一九八九年十月十日及十一日在雲堡西門沙沙大學商業中心海濱中心校園，舉辦建築展覽會。十月十二日下午六時，將舉行揭幕招待酒會，由專人主持。

歡迎參加。查詢電話：二二四一零七六三 JEANNE BATES，或六六九一二二二四 MICHAEL APOSTOLIDES。

卑詩中心舉辦 秋季房屋展覽

(本報訊) 大行，門券成人五元，小童二元。溫哥華房屋建築商協會，為期四天的秋季房屋展覽，將於十月十四、十五、十六、十七日，在溫哥華市中心舉行。屆時將有二百多個新屋單位，供買家選擇。

展覽會場設在溫哥華市中心，由卑詩中心主辦。屆時將有二百多個新屋單位，供買家選擇。展覽會場設在溫哥華市中心，由卑詩中心主辦。屆時將有二百多個新屋單位，供買家選擇。

點石成金

王日斐

過去以好色馳名的滾石樂隊，最近在樂壇捲起一陣狂風，連溫哥華也感受到它的威力。這個專門演奏搖擺樂的英國樂隊，五個成員的年紀都不小，或已年逾五十，或接近五十。

他們現舉行十七年來第一次的演唱會，以三個月時間在北美洲巡迴演出。

九月初他們在美國費城打響頭炮之後，在多倫多、滿地可、和溫哥華演出，然後前往美國三十六個城市。

他們將於十一月一日來到溫哥華，雖然票價很高，但上月入場券發售前夕，不少歌迷已在街頭通宵守候，使到入場券即告售罄一空。

現在西報出現不少徵求出席入場券的小廣告，亦有人表示願意以每張差不多三百元的價值收購。

搖擺樂一向被視為只是迎合青少年的音樂，何以現在很多上了年紀的人，都仍然興趣不減？滾石樂隊又何以能夠這樣長期受人愛戴？

有人說是近年人們懷舊熱潮所引起。也有

士達孔拿社區中心 籌款獎券業已開獎

(溫哥華訊) 士達孔拿社區中心委員會，籌款獎券，已於九月三十日開彩，分別由七位幸運兒得獎。以下是中獎號碼：

頭獎：二二二二二，二獎：零四六八，三獎：二八八二，四獎：三二四六，五獎：二七零九，六獎：零二四六，七獎：三三三三。

得獎者收到通知後，可到社區中心領獎。

雲埠歌劇協會年會報告 會務成功財政充裕

(溫哥華訊) 雲埠歌劇協會，在過去一年中，會務發展非常成功，財政亦非常充裕。

該協會在過去一年中，共演出十六場，計有七場全場滿座。此外，尚有七場半場滿座。全場入場券收入，共計二萬四千五百元。扣除各項開支後，尚有盈餘一萬五千五百元。

該協會在過去一年中，亦曾獲得多項榮譽。包括：雲埠歌劇協會，獲頒「傑出成就獎」。

司徒澤波訪溫哥華 陳濟民昨招待

(溫哥華訊) 司徒澤波，於昨日抵達溫哥華，受到陳濟民等人的熱烈招待。

司徒澤波是中國著名作家、記者。他此次來溫哥華，是應陳濟民等人的邀請，來此訪問。

陳濟民在機場迎接司徒澤波，並陪同他前往酒店。陳濟民表示，司徒澤波是溫哥華僑胞的楷模，他的來訪，對溫哥華僑胞來說，無疑是一大喜事。

華人社區 慶祝雙十

(溫哥華訊) 溫哥華華人社區，將於十月十日(星期日)晚上八時，在華埠舉行慶祝雙十活動。

活動內容包括：舞龍、舞獅、民族舞蹈表演等。屆時將有數千名僑胞參加。

主辦單位表示，希望透過此項活動，讓僑胞們更加團結，並向祖國表達愛國情懷。

卑詩體育運動協會 委出新董事局主席

(溫哥華訊) 卑詩體育運動協會，昨日宣佈委出新董事局主席。

新任主席為：陳國治。他曾任職於卑詩體育運動協會多年，對協會的事務非常熟悉。

陳國治表示，他將竭盡全力，為協會的發展貢獻力量。他將致力於提高協會的知名度，並為會員提供更好的服務。

司徒澤波訪溫哥華 陳濟民昨招待

(溫哥華訊) 司徒澤波，於昨日抵達溫哥華，受到陳濟民等人的熱烈招待。

司徒澤波是中國著名作家、記者。他此次來溫哥華，是應陳濟民等人的邀請，來此訪問。

陳濟民在機場迎接司徒澤波，並陪同他前往酒店。陳濟民表示，司徒澤波是溫哥華僑胞的楷模，他的來訪，對溫哥華僑胞來說，無疑是一大喜事。

香港大酒樓

HONG KONG GARDEN RESTAURANT 682-2999 682-3777
溫哥華華街1550號 1550 MAIN ST., VAN.B.C.

88家庭套餐 明火靚湯(日日新) 正式豐滿燒鴨一隻 豉汁蒸排骨 紅燒豆腐 京都焗肉排 清蒸石斑 精美甜品	\$88.00
六至七位套餐 明火靚湯(日日新) 五福帶子 椒鹽中蝦 當紅炸子雞半隻 百花煎瑤柱 粟米石斑塊 精美甜品	\$49.95
龍蝦翅席 奶油焗龍蝦 式熱菜 玉蘭蟹鉗 錦繡大生翅 鴻運脆皮雞 北菇扒時蔬 清蒸游水斑 京都焗肉排 豉汁焗炒飯 精美甜品	\$178.00
四至五位套餐 明火靚湯(日日新) 三蒸兩炒 五福帶子 臘腸蒸魚 精美甜品	\$29.95

七天營業
早上十時至三時
晚上五時至十時半
※有寬大停車場※

永利貿易有限公司

Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
秘魯泰國綠豆
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保證，歷史悠久

電話：六八七八八五〇式一
(七天營業)

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華華街475號

大貢獻

日、港、台精選遊

中國精選遊

- \$1,498.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。
- \$1,998.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。
- \$1,998.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。
- \$2,098.00 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

通告

(一) 馬山總公所五十週年金禧慶典籌備委員會成員

主任：茹容均
副主任：徐基備、董啓發、曹灼真、謝程駒、曹灼真、謝程駒、曹灼真、謝程駒

財政：周履祥、徐基備、董啓發、曹灼真、謝程駒、曹灼真、謝程駒

文書：楊麗英、劉桂忠、董啓發、曹灼真、謝程駒、曹灼真、謝程駒

公關：劉桂忠、董啓發、曹灼真、謝程駒、曹灼真、謝程駒

佈置：沈健雄、茹容均、董啓發、曹灼真、謝程駒、曹灼真、謝程駒

攝影：劉桂忠、董啓發、曹灼真、謝程駒、曹灼真、謝程駒

紀錄：徐基備、董啓發、曹灼真、謝程駒、曹灼真、謝程駒

校對：陳麗貞、楊麗英、周履祥、周潤華

紀念特刊編輯：楊麗英、周履祥、周潤華

紀念特刊攝影：徐基備、董啓發、曹灼真、謝程駒、曹灼真、謝程駒

紀念特刊攝影：徐基備、董啓發、曹灼真、謝程駒、曹灼真、謝程駒

馬山總公所全體所員
一九八九年十月二日

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址：336 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

Autoplan 代理
房屋買賣
房屋租賃
物業收租
汽車保險
醫生藥房

報本完看
閱訂請敬

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干

本廠製造
設備精良
特聘名師
品質優美
馳名國際
聯邦政府
衛生監督
駐廠監製
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
函索即奉
歡迎代理

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華華街475號

大貢獻

日、港、台精選遊

中國精選遊

- \$1,498.00 全程七日
暢遊北京、西安、上海。
- \$1,998.00 全程十日
暢遊北京、西安、上海、桂林、廣州、香港。
- \$1,998.00 全程十二日
暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。
- \$2,098.00 全程十四日，黃山
暢遊上海、寧波、普陀山、杭州、富春江、千島湖、黃山、杭州、廣州、香港。

直接主辦，每月出發，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，一年有效。

687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

RICE WORLD®

239 E. Hastings St., Van., B.C.

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話: 687-4204

歌雅街100號(有寬大停車場)

秋季酬賓大贈送! 大減價!

美國標準牌米王

品質第一, 好煮好食,
粒粒靚, 保證滿意.
原價\$21.50
大減價只售\$14.99



買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王, 免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐.
★買一包送贈券一張, 可於下次買米時送油.

美國加州好景牌米王

上等靚絲苗
原價\$19.99
大減價只售\$15.99

買一送一

買一包50磅庄美國加州好景牌米王, 免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

美國麒麟牌米王

特等靚絲苗
原價\$19.50
大減價只售\$14.50

買二送一

買二包美國麒麟牌米王, 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司, 一向以薄利多銷為宗旨

金牌冠軍絲苗, 遠近馳名, 銷量第一.

總代理: 美國皇冠牌, 特別軟滑好飯味, 公司註冊米王之王.
美國第一牌, 香滑可口, 真正絲苗米王.
泰國金暹牌, 香噴噴, 軟爽滑, 正宗香米王中王.
澳洲金冠牌, 甘香軟滑, 原裝米皇之皇.

總公司地址: 亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.

哥街門市部: 哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場, 方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.

喜士定街門市部: 喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉, 一律八折。
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售79¢ 鷄嘜標粟粉500g裝只售89¢

美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

WARD MUSIC

presents

YAMAHA Acoustic Pianos

Please come and visit our second floor showroom

參觀二樓陳列室
歡迎駕臨

412 W. Hastings
Vancouver
682-5288

新光行

蔘茸海味專門店

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

專營: 北美特產花旗蔘、高麗人蔘、燕窩海味、鹿茸、鹿尾吧

★精配中藥方★

今期特價品

美國各式花旗蔘
美國野山花旗蔘茶 韓國不老牌人蔘茶
一律照價七折

人蔘蔘王裝九元四盒 10x10C.C.	珠江橋牌生油王 每支 69¢
北京蔘王精十元四盒 10x10C.C.	珠江橋牌豆豉鯪魚 每罐 1.19
正北芪片 每磅 7.90	李錦記熊貓蠔油 18 OZ 每支 1.39
特大西歸頭 每磅 9.90	寶馬杏仁霜 每罐 1.99

《禮聘呂頌恩中醫師主理有關中醫藥保健問題》

地址: 126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3 電話: 688-1389
溫哥華華埠打東街126號

利華(隆記)有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Ltd.

278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7
Telephone (604) 669-0544
(新地址華埠打東街278號)

本公司專營: 冰鮮海產, 唐山雜貨, 鮮菓蔬菜。貨多價廉, 包羅萬有, 期期都有大量特價品推出。請到本公司採購, 勿失良機。今期特價品有:

中國青島有頭大對蝦 八隻庄/十隻庄 每盒特價\$19.80	300/500 馬頭魚 2.10/LB	2KG庄 ^{2/25} 越南去頭蝦 每盒特價\$26.99 智利鮑魚肉 每LB特價\$8.49
-------------------------------------	---------------------------	---

快捷機器公司

BUDGET POWER EQUIPMENT & TOOL SALES

639 E. 15th AVE., VANCOUVER, B.C. TEL: 875-0747
(近Fraser & Kingsway)

《經理: 梁錦沛 Fred Leong》

專售: TORO • TECUMSEH •
• HOOVER • MAKITA •
• GARDENING TOOLS

剪草機、電動用具、電鑽、吸塵機、汽油機、發電機、電鋸、抽水機、草園菜園工具。

18吋名廠TORO公司剪草機
原價\$539.95 平過其他
現特價\$498.95 大公司!

修理各種電油機、電動機及用具等。

新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

統辦 各式酒樓 雜貨用品

專營 Reynolds Aluminium

外賣錫盒 味全木須皮

貨式多 價錢平 送貨快

251-1383

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

珠江橋牌厨用威三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料